

Bolečinski

dolorificus, schmerzenbringend. bolexinski,  
šalosten bolexinost, bolax, bolèx.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 792

*bolcharje*

Kranckheit. boléjsèn, boléhanie, bolezhina.  
morbus, aegrotatio, invaletudo: valetudo in-  
commoda, adverfa.

HIPOLIT: Dict. II, 107

*bolehanje*

Ungesundheit. nesdrávje, bolésen, <sup>*bo*</sup>léjhanie.  
Infantitas, morbus.

bolehast

Aegrotus, krank, sieh. bolán, bolejšou, bolejšaft.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 19

bolehati

Аггресно, кривк инд schwach werden. болан ину  
слаб прихажати, болѣти, болѣти, болѣхати,  
офлабѣти.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 19

*bolehati*

Kranck werden. oboléti, sboléti, bolán postáti, ali prihájati, boléjhati. aegrescere, in morbum incidere, delabi, valetudine ad-verfa Corripi,

HIPOLIT: Dict. II, 107

*bolehati*

Relangveo, kraftlos werden, faul vnd träg  
werden, weich werden. vjélu perhájati. fúpet  
boléjhati, slab perhájati, nemáren inu vtrág-  
liv rátati, mehàk postáti.

*bolchati*

Schwach Vnd blöd seyn. flab, bolán bíti, bo-  
léjhati, sboléjti. aegrotare.



*bolehati*

Ren,  
laborare e renibus. nierenwehe haben. na  
obýstih boléjhati.

*bolehati*

Langvesco, schwach, blöd, müd seyn. slab,  
mláhov omáhliv, uvièl perhájati, ali bíti,  
boléjhati.

*bolehar*

Invalidus, schwach, blöd, kranck. slab, ma-  
däl, boléjhou, bolàn, pres mozhy, nefamofhliv.

*bolchar*  
o

Kranck seyn. bolán, ali boléjhou bíti. aegro-  
tare, aegro Corpore efse, morbo teneri.

bolehar  
o

Kranck. bolán, boléjhou, bolník. aeger, aegrotus, valetudinarius.

HIPOLIT: Dict. II, 107

bolehar  
o

nicht wol bey leib seyn. nikár dóbru pèr shivótu  
bíti, kumèrn inu boléjhou bíti. valetudine uti  
minus Commoda.

bolehar  
o

Blöd, flab, flabovék, boléjha, nevézhin, nemó-  
shen. S. Imbecillus, imbecillis, langvidus,  
debilis.

HIPOLIT: Dict. II, 31

*bolehar*  
o

Blöd seyn. flab mlahov, omahliv, boléjhov  
bíti. Sihe langveo, langvesco.

31  
HIPOLIT: Dict. II,



bolehar  
o

Infalubris, vngesund. nefdräv,  
bolejkor.

HIPOLIT: Dict. I , 304

*bolehas*  
o

Ungesund, kranck. nesdráv, flab, boléjhou, bolán.  
aeger, debolis.

232

HIPOLIT; Dict. II,

bolchar  
o

Tento,  
merbo tentari: Kranck seyn. bolän, bolijhoo  
biti.

HIPOLIT: Dict. I, 662

bolehar  
-ou  
→

Langvidus, Müglos, schwach, faul vnd träg.  
slab, mláhov, omáhliv, truden, boléjhou,  
faníkern inu lejn, vtrágliv, tofhlív.

bolehar  
ou

Langveo, schwach, blöd, müd seyn. müssig, träg  
seyn. slab, omágan maðal trúden bíti, boléjhou  
bíti. lejn vtrágliv faníkern toshliv mláhov bíti.

HIPOLIT: Dict. I

bolehar  
- ou

Cachectus, ungesund. nesdráv, bolejhou.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 74

bolehar  
- ou

Egens, Presthaft, mangelhaft, dürftig.  
boléjhou, nadlóshen, pománkliu, firóten,  
revèn, potréjben.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 207

*bolehar*  
*-ou*

Elangveo, krank vnd blöd werden, kraftlos  
werden, absterben. bolán, boléjhou inu  
flab poftáti, muzh sgubíti, ob muzh priti,  
oflabéjti, omágati: kumern madál rátati,  
doli jemáti, fe szhínshati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 208



bolehar  
- ou

Aegrotus, Krank, sieh. bolan, bolehan, bolehaft.

bolehar  
- ou

Agrote, krank oder nicht werden. bolán ali  
boléjhou profátí; bolán leshátí, sboléjti,  
sboléjti.

bolehar  
- ou

Aeger, Mhraukh, elend, bekümmert, traurig, betrübt,  
schwerenüchtig. bolian, revèn, boléjou,  
sháloften, reshálen, téfhriga ferné.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 19

*bolehar*  
*- oe*

Stomachicus, magensiech. na fhelódzu boléjhou,  
bolàn.

bolehar  
-su

Morbidus, siech, vngesund. bolàn, boléjhou,  
nefdràv. morbidus äer. vngesunder luft.  
nefdràv luft.

*bolehar*  
*-ov*

Morbofus, krank, voll krankheit, zur krank-  
heit genaturt. bolàn, poln boléjſni, h'boléj-  
ſni nágnen: bolejháven, boléjhov, nefdráv.

bolehar  
-ou

Unpässlich und schwach. bolán, boléjhou, flab,  
mlahou. infirmus, aeger.

bolehar  
-ou

Schwach, blöd. slab, nevézhen, bolán, bolé-  
hou. Debilis, aeger, aegrotus.



bolehar  
- ou

Valetudinarius, Branch. bolejhou, hudic  
fdrav, avderfher.

HIPOLIT: Dict. I, 693

*bolehar*

-ou

Recidivus, einfallend, widerum aufgerichtet,  
oder baufällig. súpet pádezhi, súpet boléjhou,  
súpet grejshliu, ali pregrejshliu: súpet v'  
grejh pádezhi.

bolehar  
ou

Krancklecht. Middelrichtig. boléjhou, Anders-  
shen, ali andershen. Valerudinarius.

HIPOLIT: Dict. II, 104

# *bolehaven*

Morbofus, krank, voll krankheit, zur krankheit genaturt. bolàn, poln boléjſni, h'boléjſni nágnen: bolejháven, boléjhov, nefdràv.

*bolehen*

Infirmatus, geschwächt. oslabèn, bolàn,  
boléjhen.

*bolehost*

Invaletudo, schwachheit, Unvermöglichkeit.  
slabùst, boléjhost, nepremofhlívost, nemozh-  
nùst. madlùst, nemúzh, nefamofhlívost.

# *bolestrovati*

Inquieto, unruhig machen, bemühen, überlegen  
sein. nepókoy déllati, napokóyti, éníga mújati,  
pomújati, énimu nedléshen bíti, fabáulati, bole-  
strováti, éníga trúdití.

*bolestrovati*  
*bolestrovau*

Vmbra,  
vmbris inquietari. Von gespänstern geplaget  
werden. od nóznhnih duhóvou inù poshásty bolestro-  
vàn inù nepokóyen bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 720



*Bolestrati*

Contra Impatiens plorat, Lamentatur, Debacchatur in se ipsum, dargegen ein Vngedultiger heulet, wehklaget, wütet wider sich selbst, spruti pak en nepotèrpehliv, se joka, klagúje, jamra Bolestra inu divjazhi sam zhés se

# bolestrati

einem nicht mit Frieden lassen. énige bolestrati,  
per myru ali s' myrom nepuštiti, énimu  
negajati, sabávlati, nadléšku bití.  
inquietare, vexare aliquem exhibere alicui  
molestiam: molestum esse alicui.

*bolestrati*

Schwäzen. jesiáti, bolestráti, kláffati, shla-  
budráti, bèrbráti, bléfti, blódití, fhvázati.  
Garrire, fabulari, blaterare.

HIPOLIT: Dict. II, 172

bolestrati  
5

Unruhig machen. bolestrati, bolestrati, myru'  
nedati, sabavlati, nedleshiti, iniga  
mujati, drashiti. Inquietare, exercere,  
exagitare, commovere: facere negotium,  
exhibere molestiam alicui, vexare, fatigare.

HIPOLIT: Dict. II, 235

*bolestrovati*  
5

Unruhig machen. bolestráti, bolestrováti, myrú  
nedáti, sabávlati, nedléshiti, éniga mújati,  
dráshiti. Inquietare, Exercere, exagitare, Com-  
movere: facesere negotium, Exhibere molestiam  
alicui, vexare, fatigare.

HIPOLIT: Dict. II, 235

*bolétec*  
*i*  
*-*

Inscriptum, ein kurzer Zedel, den die statt  
Vögte den kauffleuthen geben die wahren zufer-  
tigen. énu písmize ali lýstek bolétiz katéru  
ti vígshi éniga mésta dadò tim kupzàm tu blagù  
isposláti.

*boleti*

Wehthun. boléjti, tèrpéjti, shalováti, bole-  
zhíno iméjti. dolére, Condolere.

HIPOLIT: Dict. II, 253

*boleti*

Condoleo, heftig krankh seyn, wehe thuen, mit-  
leiden haben. možnú bolán biti, boléjti, bole-  
zhíno obzhutíti, poterplénie iméjti, enimu shal  
biti, obshaluváti.



boleti

Condoleo,  
pes condolet. der fus thues wele. noga boly.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 129

*boleti*

Doleo,

dolet mihi cor, aut dolet hoc cordi meo. das  
herz thuet mir wehe, oder das thuet meinem  
herzen wehe. ferzé me boly, letú mojmu ferzu  
shal dene, tesháve dela.

*boleti*

Doleo,

dolet à fole caput. die sonne hat mir wehe  
im haubt gemacht. mene od fonza glava  
boly.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 199

boleti.

der kopf thut mir weh. me glava bolý.  
Caput condolet, dolet mihi Caput.

*boleti*

Milzensüchtig. bolán na fliséni, katériga fliséna  
boly, flisénižhen. lienicus, lienofus, spleneticus.

HIPOLIT: Dict. II,

124

*boleti*

Doleo,

doleo ab oculis. die augen thuen mir wehe.

te ozhý me bollé.

HIPOLIT: Dict. I. (P-epist) ,192